

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer. Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. *Adhiere Mons. Jorge Kemerer.*

EMINENTÍSIMO P.D. JULIO CARD. DÖPFNER

Arzobispo de München y Freising

Venerables y queridísimos Padres y Hermanos,

Sea permitido presentar las siguientes cosas en nombre de los 83 Padres de lengua germánica y escandinava.¹

I. Agrada que en el Concilio se tenga en discusión la materia de este esquema...², *por las razones que ya oímos de diversas maneras.³*

II. Agrada también el esquema propuesto como base de la discusión.

1. Pues el espíritu con el que se trazó corresponde plenamente a aquel espíritu del que está impregnada la constitución *de la Iglesia*. Esto se dijo con ocasión de muchos otros temas tratados en este Concilio, por esto en estas circunstancias o

En el texto escrito entregado:

¹ falta.

² esto es, de la presencia eficaz de la Iglesia en el mundo de este tiempo.

³ y hágase la constitución conciliar. Esto corresponde a los votos de muchos Padres; cumple también con los deseos de muchísimos fieles y de otros hombres; ante todo se requiere verdaderamente, para que estas cosas que tiene la Iglesia que ha de dar hoy testimonio de sí misma no queden sin acabar en el Concilio. Pues la Iglesia ha de ser luz de la gente también en relación a aquellas esferas de la vida humana que no pertenecen inmediatamente a la religión. Sucede que tratando estos asuntos en el Concilio, especialmente verbigracia el diálogo de la Iglesia con el mundo, vamos al encuentro de las expectativas del mismo Sumo Pontífice, las cuales expresa en su Encíclica *Ecclesiam suam* muchas veces con muy claras palabras. Estas son las palabras del mismo Sumo Pontífice: «Preséntase, pues, el problema llamado del diálogo entre la Iglesia y el mundo moderno. Problema éste que corresponde al Concilio describir en su extensión y complejidad, y resolverlo, cuanto posible sea, en los mejores términos. Pero su presencia, su urgencia son tales que constituyen un verdadero peso en nuestro espíritu, un estímulo, una vocación casi, que para Nos mismo y para vosotros, Hermanos —que por igual, sin duda, habéis experimentado este tormento apostólico—, quisiéramos aclarar en alguna manera, casi como preparándonos para las discusiones y deliberaciones que en el Concilio todos juntos creamos necesario examinar en materia tan grave y multiforme» (Enc. *Ecclesiam suam*: A.A.S., 56, pág. 613). « La Iglesia debe ir hacia el diálogo con el mundo en que le toca vivir. La Iglesia se hace palabra; la Iglesia se hace mensaje; la Iglesia se hace coloquio. Este aspecto capital de la vida actual de la Iglesia será objeto de un estudio particular y amplio por parte del Concilio Ecuménico, como es sabido, y Nos no queremos entrar al examen concreto de los temas propuestos a tal estudio, para así dejar a los Padres del Concilio la misión de tratarlos libremente» (Enc. *Ecclesiam suam*: A.A.S., 56, pág. 639 y siguientes).

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer. Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

más vale o debe valer: la Iglesia *hace a los pasos audaces por cierto, pero felices para cumplir con su misión en nuestros tiempos.*⁴

2. Además, el esquema que tenemos delante no sólo habla de aquel diálogo...⁵ sino...⁶ por así decirlo, penetra el mismo. Y en efecto, expone cuestiones que hoy agobian realmente a los hombres; el lenguaje, tal como sea dispuesto, *aunque en muchas cosas deba ser acabado*⁷, también por aquellos que son menos versados en la terminología eclesiástica puede ser entendido...⁸

Por lo cual apruebo el texto del esquema como base de la discusión.

III. No queremos negar que el texto del esquema en algunos puntos todavía es bastante imperfecto, *como ya dijo el Relator en general y en cuanto a cosas particulares. No quiero repetir las cosas que ya oímos. Sólo quisiera agregar esto*⁹:

Para tratar ciertas cuestiones deben aplicarse todavía ulteriores distinciones y discreciones, por ej., para tratar la relación de la Iglesia con la autoridad civil; o para hablar del espíritu de pobreza; o para describir la razón de los católicos de juntarse con otros. Estas y otras cosas similares *deben*¹⁰ ser enunciadas de modo que no puedan ser sometidas a falsa interpretación o puedan ponerse en práctica abusivamente.

...¹¹ Me parece que todavía debe buscarse, acaso de aquellos grandes problemas que impone el ateísmo moderno en todas sus formas, *pero*¹² especialmente en la forma

⁴ abre extensamente sus ventanas y puertas, ciertamente de modo audaz pero feliz.

⁵ que se reclama desde la intrínseca y esencial relación de la Iglesia con el mundo.

⁶ también.

⁷ falta.

⁸ Así el documento conciliar es de su género y por cierto del nuevo género. Por esto mismo se hace para que el esquema corresponda también a aquellas cosas que el Concilio distinguió en el tema ecuménico y en la declaración sobre la relación de los cristianos y no cristianos.

⁹ Séame permitido señalar principalmente los siguientes defectos: 1. Se desea un fundamento teológico más amplio; al mismo tiempo, parece que las ideas teológicas han de ser trazadas más clara y precisamente. Así deberá examinarse, ulteriormente, qué está comprendido exactamente bajo la idea de «mundo», el influjo del pecado original en el mundo, la consagración del mundo o bajo la naturaleza del mismo diálogo de la Iglesia con el mundo. 2. Además, deberá buscarse, por otra parte, que sean descriptos los rasgos presentes del mundo, que algunos de ellos sean tan característicos que realmente merezcan la atención de todo el Concilio y deban ponerse en el decreto conciliar; esto es, que algunos lo sean y en otros se presenten precisamente hoy aquellos «signos de los tiempos».

¹⁰ debieron.

¹¹ 4.

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer. Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

del materialismo dialéctico, que la razón esté suficientemente en nuestro esquema.

*Debe hallarse el lugar donde esto se haga más profusa y aisladamente.*¹³

*Pero*¹⁴ por estos defectos no *podemos criticar*¹⁵ a nadie; pues bien *sabemos*¹⁶ que la teología que trata sobre estas cuestiones fue elaborada no tanto tiempo ha, como por ejemplo la teología de la Iglesia o del episcopado. *Además nuestro esquema nació en cierto modo y crecía gradualmente desde el trabajo mismo y los frutos de nuestro Concilio. Y ahora*¹⁷ sea permitido ciertamente esperar en la puerta que los *Padres y teólogos*¹⁸, dado que la principal tarea entre *otros esquemas fundamentales*¹⁹ fue llevada a término, cooperarán más aún con su pericia a desentrañar más profundamente las difíciles cuestiones teológicas de nuestro esquema.

*Ya oímos de cuánta importancia, especialmente en este nuestro esquema, es la discusión entre los Padres, aquí en el aula.*²⁰

IV. Quizá algunos Padres reprocharán: es inoportuno que algunos temas sean tratados en el Concilio, o que creen riesgos para los pequeños, piensen por ejemplo en las cuestiones espinosas de la responsabilidad de los cónyuges en la familia, ...²¹ o favorecer la paz en el mundo.

Parece que debe responderse a estas cosas de este modo: Muy ciertamente se dan algunas cuestiones muy concretas y que afectan a cosas muy particulares, cuya discusión Conciliar se opone a su misma naturaleza y a las circunstancias

¹² también.

¹³ falta.

¹⁴ Sin embargo.

¹⁵ crítico.

¹⁶ sé.

¹⁷ me fue suficientemente puesto de manifiesto además en la preparación de este texto que gran parte de los peritos se ocupó bastante de preparar los esquemas *de la Iglesia y de la divina revelación*.

¹⁸ mismos.

¹⁹ para aquellos.

²⁰ Pero ya que nuestro esquema por su naturaleza se construye sobre el muy amplio y extenso fundamento de la experiencia pastoral de la Iglesia universal, no se espera una última y muy eficaz ayuda en este esquema que ha de hacerse —y por cierto más que en cualquier otro esquema— ni siquiera desde nuestros mismos debates que han de tenerse en las congregaciones generales.

²¹ o del ateísmo.

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer. Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

distinguidas de los asuntos...²². Pero *de ningún*²³ modo dudo de que los Padres eviten de hecho en sus intervenciones estas cuestiones por su prudencia y discreción —*como ya hicieron con otras*²⁴—, y *encontremos un camino de unidad para los hombres para que estas cuestiones se traten profundamente, pero no en la discusión que daña a la Iglesia.*²⁵

Pero por otra parte debe recordarse que el trato Conciliar de aquellos temas lleva al mismo con fuerza una atención de un mundo más amplio y que ésta (atención) radica más profundamente en la conciencia y la vida de toda la Iglesia. Por lo cual las normas —por lo menos las más generales y *bastante precisas*²⁶— deben ser dadas por nosotros en el Concilio, para que sean declaradas por su suma importancia ante el mundo y sean sostenidas y afianzadas con la autoridad y la responsabilidad de todo el colegio episcopal, esto es, de todos los Pastores unidos con Pedro. Para que acercando estos *difícilísimos*²⁷ temas con nuestros fieles y por ellos, cumplamos nuestro verdadero oficio.

V. Aquella importante perfección y completitud del esquema, que deseamos, ciertamente no podría realizarse ahora en las siguientes cinco semanas, y *por esto estoy plenamente de acuerdo con aquellas cosas que desde el tiempo de la obra dijo el eminentísimo card. Lercaro.*²⁸

Concluyo. Apruebo el esquema como base de la discusión y deseo, tanto de ella como también del esquema, que está muy estrechamente unido a él, esto es, el esquema *del apostolado de los laicos*, que sea otorgado tanto tiempo cuanto sea

²² Todos deben ser mejor abandonados, según el caso, al magisterio del Sumo Pontífice o al magisterio ordinario de los obispos, o también al juicio responsable de los fieles.

²³ Y no hay ninguno.

²⁴ falta.

²⁵ falta.

²⁶ falta.

²⁷ difíciles.

²⁸ Si lo queremos seriamente se requiere en mi humilde juicio una cuarta sesión del Concilio. Sé cuán duro es esto para muchos Padres y yo mismo de muy buen grado hoy regresaría a mi diócesis más de lo que continuaría de los pies de los apóstoles un día en el Concilio si no fuera por la necesidad. Pero se me ha persuadido de que la consumación de este esquema no sólo es esperada por el mundo, naturalmente de los fieles y de otros hombres, sino también y principalmente en verdad está unida a nosotros como obra pastoral muy ilustre de este Concilio.

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer. Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

necesario para su perfeccionamiento, para que el mismo pueda ser considerado verdadera corona de este Concilio. Dije.

[*Adhirieron también*] Exc.mi DD. Angerhausen, ep. aux. Essendien.; Aufderbeck, ep. aux. Fulden.; Baaken, ep. aux. Monasterien.; Bengsch, arch. ep. Berolinien.; Bliestle, sup. gen. M.S.F.; Bokenhofer, ep. Kimberleyen.; Bolte, ep. Fulden.; Braunstorfer, abb. praes. Congr. S. S. Cordis Iesu; Buchholz, praef. ap. Shihtsienen.; Buchkremer, ep. aux. Aquisgranen.; Cleven, ep. aux. Colonien.; Bühl, ep. tit. Methonen.; Cobben, ep. Helsinkien.; Duschak, vic. ap. Calapanen.; Elchinger, ep. coad. Argentoraten.; Emanuel, ep. Spiren.; Etspüler, prael. nuil. Bangueden.; Ferche, ep. aux. Colonien.; Frings, arch. Colonien.; Frotz, ep. aux. Colonien.; Fürstenberg, ep. Abercornen.; Gnädinger, ep. aux. Friburgen.; Gran, ep. coad. Osloen.; Grimm, ep. Zinceuven. et adm. ap. Sibolgaen.; Haering, ep. Scioceuven.; Hasler, ep. S. Galli; Hiltl, ep. aux. Ratisbonen.; Hintringer, praef. ap. Khiamuszen.; Hoeck, abb. praes. Congr. Bavaricae O.S.B.; Höhne, vic. ap. Rabaulen.; Höffner, ep. Monasterien.; Jäger, arch. Paderbornen.; Kaiser, prael. nuil. Caravelien.; Kampe, ep. aux. Limburgen.; Kelleter, ep. Bethlehenn.; Kemerer, ep. Posaden.; Kempf, ep. aux. Herbipolen.; Klein, ep. tit. Echinen., vic. apost. Insulae Yule; Koberger, sup. gen. Congr. Lat. Austria Klosterneuburg Vindobonen.; Könnner, ep. tit. Modrenus; Köstner, ep. Gurcen.; Koppmann, vic. ap. Vindhoekcn.; Landersdorfer, ep. Passavien.; László, ep. Sideropolitan.; Lueck, ep. Alivnlen.; Lucas, ep. tit. Adulitan.; Macheiner, ep. aux. Salisburgen.; Nierhoff, ep. Floresta; Mangers, ep. Osloen.; Pachowiak, ep. aux. Hildesheien.; Pietsch, ep. aux. Secovien.; Pohlschneider, ep. Aquisgranen.; Przyklenk, ep. Januarien.; Reuss, ep. aux. Moguntin.; Rohrachter, arch. Salisburgen.; Rosenhammer, vic. ap. Chiquitosen.; Ruth, vic. ap. Norvegiae Centralis; SchafTran, ep. aux. Vratislavién.; Schaufele, arch. Friburgen.; Schick, ep. aux. Fulden.; Schmitt, ep. Bulanaien.; Schrader, ep. aux. Osnabrugén.; Schneider, arch. Bambergén.; Schoiswohl, ep. Secovien.; Schweizer, sup. gen. S.D.S.; Sedlmeier, ep. aux. Osnabrugén.; Simons, ep. Indoren.; Stangl, ep. Herbipolen.; Stimpfle, ep. Augustan. Vindel.; von Streng, ep. Basileen.; Tenhumberg, ep. aux. Monasterien.; Verschuren, ep. coad. Helsinkien.; Verwoort, ep. tit. Baricen.; Vonderach, ep. Curien.; Wechner, ep. aux. Oenipontan.; Wehr, ep. Treviren.; Weigl, ep. Ikelaän.; Wember, vic. ap. Norvegiae Septemtr.; Westermann, ep. Sambalpuren.; Zak, ep. S. Hippolyti; Zimmermann, ep. aux. Augustan. Vindel.; Taylor, ep. Lomiae.

Sintesis

L'Observatore Romano, edición semanal en lengua castellana, año XIV, número 635, página 10, del 3 de noviembre de 1964.

«El esquema, en su redacción actual, puede ser aceptado como una base útil de discusión. Sería oportuno fijar algunos principios como criterios fundamentales para una mejor redacción del texto. Ante todo, sería necesario mantenerse fieles a las normas expuestas por la Comisión competente. Sería conveniente, en segundo lugar,

Exposición oral del Cardenal Julio Döpfner en la Congregación General CV del 20 de octubre de 1964, sobre el esquema de la Iglesia en el mundo contemporáneo, en general, en ASSCOVS Volumen III Parte V páginas 228-231. Adhiere Mons. Jorge Kemerer.
Traducción del latín de la Lic. Estefanía Montecchio.

cuidar la exposición de suerte que sea bien clara, más concisa y más sustanciosa de la doctrina teológica contenida en los tres primeros capítulos. Sería necesario ilustrar mejor el concepto del mundo y del servicio que la Iglesia está llamada a prestarle. Más cuidada debe ser la investigación sobre la naturaleza del problema del ateísmo y sobre las causas que obstaculizan todavía el acceso de algunos hombres a la Revelación: de otra manera el esquema que se propone llegar aunque no sea inmediatamente a todo el mundo, corre el riesgo de reducirse a un simple soliloquio. Las citas y referencias de la Sagrada Escritura contenidas en el texto deberían ser sometidas a exegetas eminentes para que examinen si el sentido en que están referidas corresponde o no a las más recientes y modernas conquistas de la hermenéutica. Por fin, es necesario buscar el modo de referir más profundamente a la Sagrada Escritura las principales materias tratadas en el esquema».